

ГОЛОСА ТРЕХ ТЫСЯЧ ОСТРОВОВ

Издательство иностранной литературы готовит к печати сборник новых произведений поэтов Индонезии «Голоса трех тысяч островов» в переводах Сергея Северцева. Центральное место в книге занимают стихи, посвященные большим темам современности — борьбе индонезийцев за светлое будущее, разоблачению империализма и колониального гнета, дружбе народа Индонезии с народами Советского Союза.

Здесь мы публикуем несколько стихотворений из сборника «Голоса трех тысяч островов».

СИТОР СИТУМОРАНГ

СТАЛЬ

Что знаем мы о нашей стали!
Она упруга и прочна,
Когда прошла прокат и ковку
И в пламени закалена.
А сколько будет новых сплавов,
Как их служить заставят люди, —
Спроси у тех, чей труд упорный
Преображает времена.

Что знаем мы о нашем веке!
Он тоже прочен и упруг,
Когда его куют и плавят
Милльоны загорелых рук.
И смысл сегодняшней борьбы
Так величав и так огромен,
Что только после мы оценим
Происходящее вокруг.

Пусть горяча руда событий
И пусть немало шлаку в ней,
Из этой груды неостывшей
Мы плавим сталь грядущих дней.
И эта сталь в руках народа
Живой становится, послушной,
Преображаясь в молот, в песню
И дружбу трудовых людей.

БАНДАХАРО

БАКУ

Из стихов
о Советском Союзе

Дышит тревожный Каспий
Утренним ветром свежим,
Тысячи глаз лучистых
Блещут над побережьем.

И, разминая плечи,
Город встает из ночи,
Ждет его труд горячий,
Ждет его день рабочий.

То не напев рыбачий,
Не щебетанье птичье —
Песню гудков фабричных
Слышу во всем величье.

Вон Джамила проходит,
Пылкой весны свежее,
Крылья косынки красной
Реют на смуглой шее.

Только сейчас не время
Для объяснений нежных:
Ждут нефтяные вышки
На островах прибрежных...
Песне рабочей вторя,
Солнце встает из моря.

В СИНГАПУРЕ

Бетон и железо.
Вонь и грязь.

Подмышки работниц мокры от
пота.

Не скажешь лишнего слова,
Не ступишь лишнего шага.
Одни только люди-машины
Да взмахи рук-рычагов.

Когда же густеют сумерки
Над потным людским потоком
И лихорадочным блеском
Озаряются переулки,
Толпится двуногое мясо,
Спешит торговать собою,
Послушное, бессловесное,
Изъеденное нуждой...

Вот подошла, прижимается,
Зовет и меня любить...

Проклинаю небо,
Под которым такая жизнь!